

*MORFOLOGÍA Y ESPAÑOL  
COMO LENGUA EXTRANJERA (E/LE)*

*David Serrano-Dolader  
María Antonia Martín Zorraquino  
José Francisco Val Álvaro  
(eds.)*



Prensas Universitarias de Zaragoza

## ÍNDICE

<i>Recuerdo cordial</i> , por los editores .....	11
<i>Presentación: las cenicientas y los zapatos de cristal</i> David Serrano-Dolader .....	13
<i>La morfología léxica del español y el llamado problema lógico de la adquisición del lenguaje no nativo</i> Juana M. Liceras .....	21
<i>La prefijación en E/LE: prefijos verbales</i> Josefa Martín García y Soledad Varela Ortega .....	67
<i>La enseñanza del sistema sufijal español a estudiantes extranjeros como herencia de la gramática tradicional y de los manuales escolares</i> Marisa Montero Curiel .....	91
<i>Morfología, pragmática, E/LE: la enseñanza de la derivación apreciativa</i> Alicia Mellado Prado y Bruno Camus Bergareche .....	117
<i>La morfología flexiva en la adquisición de segundas lenguas: investigación y aplicaciones didácticas a la enseñanza comunicativa de la gramática</i> Ventura Salazar García.....	143

## APÉNDICES

## Apéndice I:

*La morfología léxica y el español como lengua extranjera. (Selección bibliográfica comentada)*

David Serrano-Dolader ..... 177

## Apéndice II:

*Morfología flexiva y E/LE: aprendizaje y enseñanza de los usos de las unidades flexivas del español. (Selección bibliográfica comentada)*

Ventura Salazar García ..... 195

# PRESENTACIÓN: LAS CENICIENTAS Y LOS ZAPATOS DE CRISTAL

DAVID SERRANO-DOLADER  
(Universidad de Zaragoza)

*Morfología y español como lengua extranjera (E/LE)* pretende llenar un vacío en el cada vez más vasto panorama cubierto por multitud de materiales y propuestas en torno a la enseñanza-aprendizaje del español como lengua segunda o como lengua extranjera. Cuando ya está notablemente consolidada la reflexión sobre muy diversos ámbitos del español como lengua extranjera y cuando los estudios específicos de morfología flexiva y morfología léxica del español se multiplican en los últimos años, resulta llamativa e inexplicable la casi total carencia de estudios que se acerquen reflexivamente a las diversas cuestiones que atañen al ámbito morfológico en su relación directa con el E/LE. Este libro pretende ser un primer paso para empezar a llenar adecuadamente tan insospechado vacío. En este sentido, no es —ni lo pretende— un manual generalista sobre morfología y E/LE, sino un compendio de artículos que, desde diferentes perspectivas teóricas y metodológicas, busca abrir puertas en este campo aún sin desbrozar. Aquí podrán encontrarse desde muy fundamentadas precisiones sobre cuestiones de adquisición de lenguas segundas hasta propuestas concretas de actividades para el aula de E/LE, desde la presentación de problemas que ofrecen las unidades morfológicas del español hasta reflexiones sobre la (in)adecuación de diversos acercamientos a la reflexión gramatical en el E/LE, desde panorámicas sobre el camino

seguido por la indagación morfológica en metodología con corrientes hoy ya desfasadas hasta ajustadas presentaciones de las propuestas teóricas y pedagógicas más en boga en los últimos años. Ante este amplio panorama, parece evidente que los cinco artículos y los dos apéndices que conforman este volumen no pretenden poner punto final a los temas tratados sino, más bien al contrario, servir de gozne que facilite la apertura de unas puertas misteriosamente entreabiertas hasta la fecha.

Precisamente, las carencias advertidas en la bibliografía hasta ahora existente, nos han marcado una selección de temas que, de una u otra forma —con unos u otros objetivos— abarcaran diversas parcelas de la morfología en su relación con el E/LE. De ahí que los trabajos se centren en cuestiones diversas pero ligadas entre sí. La mayor parte de los capítulos se concentra en el ámbito de la morfología léxica: los compuestos del español (Juana M. Licerás), la prefijación (Josefa Martín y Soledad Varela), la sufijación no apreciativa (Marisa Montero Curiel), la sufijación apreciativa (Alicia Mellado y Bruno Camus). El último de los artículos (Ventura Salazar) se centra en la morfología flexiva y su relación con la enseñanza comunicativa de la gramática.

Dado que el campo de las relaciones entre los estudios de morfología y el E/LE es, como queda dicho, casi un coto exótico en el panorama actual, para familiarizar al lector con este atrayente mundo, se incluyen también dos apéndices que, a modo de sendas revisiones bibliográficas selectivas, abordan, respectivamente, cuestiones referidas a formación de palabras y E/LE (David Serrano-Dolader) y a la morfología flexiva y las unidades flexivas del español en relación con el E/LE (Ventura Salazar).

Para que el lector pueda sopesar con qué va a encontrarse en estas páginas, hacemos una breve presentación de los diversos artículos de los que consta este volumen.

JUANA M. LICERAS: «La morfología léxica del español y el llamado problema lógico de la adquisición del lenguaje no nativo». En este trabajo se aborda el llamado problema lógico de la adquisición del lenguaje no nativo o de la aprendibilidad de dos tipos de compuestos nominales: los denominados por la autora compuestos deverbales (*matarratas, quitamanchas...*) y los compuestos N-N (*perro policía, barco pirata...*). Para ello, se tiene en cuenta, por un lado, cómo se analizan esos compuestos desde la teoría lingüística y, por otro, qué aportan los datos de adquisi-

ción sobre los problemas que presentan dichos compuestos para los adultos. A partir de esas dos coordenadas, se hacen algunas propuestas sobre cómo se puede manipular el *input* en el aula de español como lengua segunda/extranjera para hacer más eficiente el aprendizaje. Juana M. Licerias parte del supuesto de que las propuestas de la teoría lingüística sobre cómo se analizan determinadas construcciones en relación con los aspectos universales que las caracterizan —en términos de la variación paramétrica y también de la variación idiosincrásica— constituyen, o pueden interpretarse, como propuestas de aprendibilidad. A lo largo del artículo, se ofrece un interesante y exhaustivo repaso a diversas características de los compuestos deverbales y N-N, tanto en hablantes de español nativo como en hablantes de español no nativo, presentando una muy instructiva revisión crítica de diversos estudios —muchos de la propia autora— que se han ocupado de estas cuestiones. El trabajo se cierra con algunas propuestas para una gramática pedagógica de los compuestos en español. En suma: un amplio recorrido que lleva desde la valoración crítica de las propuestas de la teoría lingüística hasta su posible incidencia en los planteamientos que deben ser asumidos por una gramática que, con justeza, pueda ser calificada como pedagógica.

JOSEFA MARTÍN GARCÍA y SOLEDAD VARELA ORTEGA: «La prefijación en E/LE: prefijos verbales». Se postula que, para el aprendiente de E/LE, la transparencia formal y semántica de la palabra favorece su (re)conocimiento, así como la producción de unidades léxicas nuevas. Según ello, el proceso de adquisición sigue esta secuencia: reconocer la forma, analizar e identificar los constituyentes, asignar significado a cada constituyente, producir formas nuevas. Las palabras con morfología son más fáciles de adquirir que las palabras no complejas, y estos conocimientos *derivados* pueden explotarse con rendimiento en la enseñanza / aprendizaje del léxico en E/LE. A partir de las inferencias que establece (proceso inductivo), el aprendiente construye una regla general y las demás formas que no ha oído antes o que él construye autónomamente siguen esa regla (proceso deductivo). Se propone, en consecuencia, que la enseñanza siga esta línea de adquisición. En consonancia con estos postulados teóricos, en el trabajo se plantean dos tipos de propuestas didácticas: actividades de reconocimiento y actividades de producción. En las primeras, se tienen en cuenta la segmentación, la asignación de significado, las restricciones del proceso morfológico en cuestión, así como sus particularidades